

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第七辑 安史之乱

恐怖世界 恶妻恶女
开元盛世 范阳兵变
睢阳之围 皇后失踪
泾原兵变 猪皇帝

柏杨白话版



司马光 撰

柏杨 译

资治通鉴

第七辑 安史之乱
恐怖世界 恶妻恶女



凡 例

一、本书根据台湾远流出版公司柏杨版《资治通鉴》二〇〇五年八月第二版出版。

二、本书在编辑过程中，对原书中部分内容作了下列技术处理：

1. 人名统一。如“公孙痤、公叔痤”正为“公叔痤”；“魏邀、魏邀”正为“魏邀”。

2. 地名校正。如“巫郡（四川省巫县）”正为“巫郡（重庆市巫山县）”；“武关（陕西省商南县东南）”正为“武关（陕西省丹凤县东南）”；“白马津（河南省浚县）”正为“白马津（河南省滑县）”。

3. 汉语拼音校正。如“单于，音 dānyú [丹愉]”正为“单于，音 chányú [禅愉]”；“月氏（音 yuèshì [悦世]）”正为“月氏（音 Yuèzhī [悦支]）”。

4. 译名统一和校正。如“伊庇鲁士国王皮洛斯”正为“伊庇鲁斯国王皮洛士”；“塞琉卡斯王国”正为“塞琉西王国”。

5. 计量单位中的“公里、公分”均改为法定计量单位“千米、厘米”。

6. 年代表述。如“一九三〇年代后期”正为“二十世纪三〇年代后期”；“前四世纪〇〇-二〇年代”正为“前四世纪最初十年一二〇年代”。

7. 对原地图作了部分修改，如海岸线——用实线表示古海岸线，细虚线表示今海岸线。

8. 对原文中“中华”、“中国”、“蛮族”等表述作了适当修改，如涉及汉朝与周边少数民族地区的行文中，原文“中国”改为“汉朝”。

9. 还有个别其他方面的改动，不再一一列出。柏杨先生对于许多史实的评论，表示他个人独立的见解，我们尽量保持原貌，见仁见智，读者诸君自能明鉴。

目 录

第七辑 **安史之乱** (共四册)

二十五、恐怖世界·恶妻恶女

二十六、开元盛世·范阳兵变

二十七、睢阳之围·皇后失踪

二十八、泾原兵变·猪皇帝

恐怖世界·恶妻恶女

六八九一七〇五年

恐怖世界

●《恐怖世界》导读 / 003

八世纪九〇年代

●武曌称帝●唐王朝亡 / 021

六九〇年，武曌废其子唐睿宗李旦为皇嗣，唐王朝亡，武曌称帝，国号周，史称南周。

●特务横行●中国成恐怖世界 / 043

武曌登基，成为中国第一个，也是唯一的女皇帝。当时，李姓皇族、文武百官全都反对，为巩固权力，武曌遂大量任用特务，大规模屠杀，李姓皇族及忠贞大臣，灭绝殆尽。特务来俊臣，更著有《罗织经》一书，成为网罗罪状，制造冤狱的经典，人人震怖，中国成恐怖世界。

●屠杀流刑犯 / 051

六九三年，有人告发流放岭南的政治犯阴谋叛乱，武曌派最高法院助理审判官万国俊前往调查。万国俊抵达广州，集合全道所有流刑犯，假传圣旨，下令他们自杀。流刑犯哀呼悲号，心中不服，万国俊像驱逐牛羊一样，将他们驱逐到河边，全部斩首。一天之内，就诛杀三百余人。然后假造口供，返京复命，乘机提醒武曌说，各道流刑犯，也必然有人叛变，不可不早铲除。武曌遂遣六道使，分赴诸道，尽屠流人，或杀七百人，或杀五百人，早年流放岭南的普通刑事犯，也跟着毙命。

●契丹部落及东突厥汗国大肆屠杀汉人 / 077·104

六九六年，契丹部落可汗李尽忠逝世，孙万荣统率其众，重振声势，攻陷冀州，屠杀官民数千人，河北震恐；翌年，再陷瀛州，屠赵州。六九八年，东突厥攻妫州、檀州，尽杀所俘赵州、定州男女万余人，从五回岭北返，所过杀掠，死亡不可胜数。

八世纪最初十年

●唐王朝重建●武曌死 / 170

七〇五年正月，武曌传位给太子李显，南周王朝灭亡，立国十六年。李显称帝，改国号“唐”，唐王朝复国。韦皇后亦复立，与李显同出朝听政，如同武曌当年。十一月，武曌在上阳宫逝世。

七〇六一七一八年

恶妻恶女

●《恶妻恶女》导读 / 193

八世纪最初十年

●唐中宗李显诛杀五王 / 198

武三思及韦皇后不断陷害敬晖等五王，李显遂下诏，将敬晖等贬为远州州长。不久，再派周利贞一一追杀……

●太子李重俊起兵杀武三思父子 / 211

太子李重俊，因为不是韦皇后亲生，因此遭韦皇后厌恶。武三思对李重俊尤其忌憚。武三思的儿子武崇训与妻子安乐公主更时常侮辱李重俊，称他为“家奴”。武崇训又教唆妻子建议老爹李显罢黜李重俊，封自己为皇太女。李重俊不能忍受，终于起兵，斩武崇训及其父。

●安乐公主专权横行 / 224

安乐公主仗恃权势，大肆卖官，即令是屠夫、婢女，只要行贿三十万钱，就可以得到“黑诏”任命状；如果想当和尚或尼姑，只要行

贿三万钱，就可以得到一份政府出具的出家证明书，可以免除捐税差役。卖出的官职，计有数千人。

八世纪第二个十年

●韦皇后母女毒死唐中宗李显 / 250

安乐公主盼望娘亲韦皇后临朝，自己就可以当皇太女，于是共同进行弑逆阴谋，将毒药放到饼馅里，李显吃下肚，毒发身死。

●京都兵变●韦皇后母女被杀 / 253

李显死，韦皇后临朝，封锁李显死讯，急行集中权柄，动员各征兵府士卒五万人，进入京师戒备。相王李旦的儿子李隆基起兵攻入皇宫，韦皇后逃入飞骑营，飞骑营斩之，安乐公主正在照镜子画眉，士卒冲进去，一刀砍死。

●相王李旦即位 / 259

韦皇后母女被杀，皇帝李重茂将帝位禅让给李旦，李旦坚决辞让，李成器、李隆基极力劝说，李旦才答应。李旦登基称帝，但仍封李重茂当温王。

●李旦传位李隆基 / 296

七一二二年，李旦决定将帝位传给李隆基，李隆基坚决辞让。太平公主建议李旦虽然传位，但仍应过问军国大事。李隆基登基后，尊李旦为太上皇。太上皇自称“朕”，每隔五天登太极殿接受朝见。

●太平公主自杀 / 306

太平公主仗恃太上皇李旦的支持，掌握大权，干涉政治，跟李隆基之间渐有怨恨；七位宰相中，有五位出于太平公主的推荐。文武百官大半依附太平公主，太平公主遂阴谋发动政变。李隆基大肆捕杀太平公主党羽，太平公主逃到山上寺庙，李隆基命她自杀。

●东突厥可汗阿史那默啜被斩 / 352

七一六年，东突厥可汗阿史那默啜攻击拔野古部落，在独乐水大破拔野古军，凯族而归，仗恃战胜余威，毫不戒备，拔野古部落亡命战士颉质略，突然从柳林中冲出，斩阿史那默啜，将人头交给正在东突厥办事的唐王朝将领郝灵荃，一同带回长安朝见，李隆基下令将人头悬挂街头。

六八九一七〇五年

恐怖世界

《恐怖世界》 导读

武曌是中国历史上空前成功的第一位女强人，也是一个可怕的怪胎。她拥有盖世的美丽、绝顶的聪明、超凡的理性、彻底的无情和刻骨的恶毒，再加上强烈的政治欲望和无与伦比的好运。她综合许许多多绝对的条件，全力发挥才智，终于在权力争夺的杀戮战场上，创下奇迹，在传统封建的父亲社会中，建立一个女性当君王的崭新帝国。为此，她遇到空前的阻力；而她对付反对派的手段，也无所不用其极。在她的统治下，大兴政治冤狱，法官特务，互相比赛谁最残酷，周兴、来俊臣、侯思止、索元礼，这些历史上有名的酷吏，其残暴骇人听闻。唐王朝李姓皇族，几

乎全被杀光，年幼体弱的也被流放到岭南；李姓皇族的亲戚朋友也被株连无数。连她的亲生儿女，都难幸免。政府官员，人人被恐惧抓住，告密盛行，唐王朝几成恐怖世界。她一心一意要当一个王朝的创始人，最终却被继承人问题困住，束手无策，眼睁睁看着她所建立的南周王朝烟消云散。

编者



六八九年 己丑

唐·垂拱	五年	
永昌	元年	

1 春季，正月一日，唐王朝（首都长安【陕西省西安市】）皇太后武曌在万象神宫（皇家大会堂【明堂】）举行皇家大祭。武曌身穿龙袍，头戴皇冠，手捧巨形玉圭，首先呈献祭品；唐帝（五任睿宗）李旦（本年二十八岁）第二梯次呈献祭品，皇太子李成器第三梯次呈献祭品；先叩拜昊天上帝神位，其次依顺序叩拜一任帝李渊、二任帝李世民、三任帝李治，再叩拜魏国先王武士彠（武曌的老爹），再叩拜五方帝王神位（参考六五一年七月）。武曌登上则天门，赦免天下，改年号（之前是垂拱五年，之后是永昌元年）。

正月三日，武曌再往皇家大会堂（明堂），接受文武官员的朝拜祝贺。

正月四日，武曌在皇家大会堂宣布政府今后施政纲要，颁发九条训词，用以勉励文武百官。

正月五日，武曌三往皇家大会堂，大宴文武官员。

2 二月十四日，武曌追尊魏王（忠孝王）武士彠称周忠孝太皇、娘亲杨女士称周忠孝太后；位于文水（山西省文水县）的武家祖坟，称章德陵；位于咸阳（陕西省咸阳市）的武士彠坟墓，称明

义陵，分别设立护墓官（崇先府官）。

二月十五日，武曌再追封鲁公武克己（武曌的五世祖）当太原王（靖王）、北平王武居常（武曌的四世祖）当赵王（肃恭王）、金城王武俭（武曌的曾祖父）当魏王（义康王）、太原王武华（武曌的祖父）当周王（安成王）。

3 三月十一日，武曌擢升副立法长（凤阁侍郎）张光辅暂任最高监督长（守纳言）。

4 三月十九日，皇太后武曌召见皇家图书馆图书抄写员（正字·正九品下）陈子昂，询问治国之道。陈子昂退出后，上疏指出：“应该少用刑罚，而全力培养高尚品德，停止战争，减轻赋税差役，照顾李姓皇族，使他们安心。”措辞婉转恳切，意义深刻，约三千余字。

5 三月二十日，武曌任命国务院文官部长（天官尚书）武承嗣当最高监督长（纳言）；暂任最高监督长张光辅当暂任最高立法长（守内史）。

6 夏季，四月二十二日，武曌诛杀辰州（湖南省沅陵县）州政府总秘书长（别驾）汝南王李炜、连州（广东省连州市）州政府总秘书长鄱阳公李璿等皇族十二人，把他们家属流放嶲州（四川省西昌市）。李炜，是李恽的儿子（李炜原先流放道州，参考六八〇年十月）。李璿，是李元庆的儿子（李元庆是一任帝李渊子，已逝世，参考六六四年四月）。

四月二十七日，武曌诛杀国务院文官部副部长（天官侍郎）蓝田（陕西省蓝田县）人邓玄挺。邓玄挺的女儿嫁给李璿为妻，他本

人又跟李炜的友情深厚。李誡阴谋迎接被囚禁在庐陵（应是房陵【湖北省房县】。庐陵是李哲封王的采邑）的前任帝（四任中宗）李哲（李显），重返宝座，询问邓玄挺的意见；李炜也曾经向邓玄挺请教：“我打算紧急自救，你认为如何？”邓玄挺都拒不回答；所以被控“知情不报”罪，一同诛杀。

7 五月五日，任命国务院右最高执行长（文昌右相）韦待价当安息兵团总司令官（安息道行军大总管），攻击吐蕃王国（首都逻些城【西藏拉萨市】）。

8 浪穹州（羁縻州·云南省洱源县）蛮夷首领傍时昔等，统领二十五个部落，从前归附吐蕃王国，现在归附大唐（西洱一带蛮夷归附吐蕃，参考六八〇年七月）。唐王朝政府命傍时昔当浪穹州州长，仍统领他的部众（南诏【即六诏】在历史上出现。浪穹诏是六诏之一，参考七三八年九月）。

9 五月十八日，武曌任命情夫、现在剃发当和尚的冯小宝当新平兵团总司令官（新平军大总管），北上讨伐东突厥汗国（瀚海沙漠群）。前进抵达紫河（黄河支流浑河，流经内蒙古清水河县），看不到东突厥军，在单于台（内蒙古呼和浩特市北）刻石立碑，记载这次出征功勋，回军。

10 各亲王纷纷聚众起兵时（参考去年【六八八年】七月），只贝州（河北省清河县）州长、纪王李慎没有参与，但也被逮捕入狱。

秋季，七月七日，把李慎装进囚车，流放巴州（四川省巴中市）看管，改姓虺（音 huǐ【悔】），中途经过蒲州（山西省永济市），逝世。他有八个儿子，长子徐州（江苏省徐州市）州长、东平王李续